



MAMMUT

ROCKRIDER

Headoffice

Mammut Sports Group AG
Birren 5, CH-5703 Seon

EN 12492: 2000 A1:2002
PSA - Richtlinie 89/686/EWG

Europe

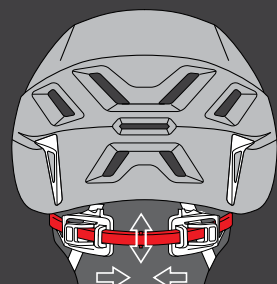
Mammut Sports Group GmbH
Anschützstrasse 5
DE-87700 Memmingen

ISO 9001

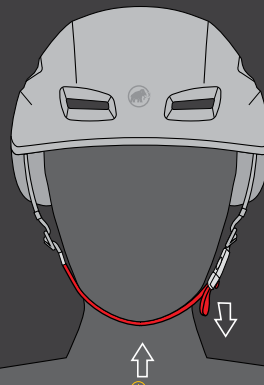
www.mammut.ch



1



3



DE BERGSTEIGERHELM ROCK RIDER

Folgende Richtlinien sind sorgfältig durchzulesen und strikt zu beachten. Dieses speziell zum Bergsteigen und Klettern hergestellte Produkt entbindet nicht vom persönlichen zu tragenden Risiko.

WARNUNG

Jede Person, die Mammut Material jeglicher Art benutzt, ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt sämtliche Risiken und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während der Benutzung von Mammut-Artikeln resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemässen Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschwendungen und Fehlermöglichkeiten aufgeführt werden können, ersetzen sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung. Durch Entfernen oder Verändern von Originalbestandteilen wird der Helm unbrauchbar. Trotz Verwendung eines Helmes kann es zu schweren bis tödlichen Verletzungen kommen.

LAGERUNG UND TRANSPORT Optimale Lagerbedingungen sind: Trocken, im Dunkeln, kühl und ausserhalb von Transportbehältnissen – vor direkter Strahlung, Chemikalien, Hitze und mechanischer Beschädigung geschützt.

REINIGUNG Das verschmutzte Produkt in handwarmem Wasser mit neutralem Seife oder geringem Zusatz von Feinwaschmitteln reinigen, gut spülen und im Schatten trocknen lassen. Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion nur Substanzen verwenden, die sich weder auf Helm noch auf Träger nachteilig auswirken.

EINWIRKUNG VON CHEMIKALIEN UND UMWELTEINFLÜSSEN Der Kontakt mit Säuren, Lösungsmitteln und anderen reaktiven Stoffen oder Hitzequellen ist unbedingt zu vermeiden. Achtung: Aggressive Chemikalien (u.a. Farbe, Lösungsmittel, gummierte selbstklebende Etiketten) und starke Hitze können die Eigenschaften des Produktes ohne äussere Anzeichen verschlechtern. Nach derartigen Kontakt ist das Produkt sofort zu ersetzen.

ZUBERHÖR Nur mit anderen, für Klettern und Bergsteigen genormten Produkten

EN MOUNTAINING HELMET ROCK RIDER

The following guidelines are to be read through carefully and strictly observed. This product has been manufactured specially for mountaineering and climbing; it does not discharge users from their personal responsibility.

WARNING

Any user of Mammut equipment of any kind is personally responsible for learning its correct application and technique. The user assumes all risks, and unconditionally accepts full responsibility for any damage and/or injuries that may result while using Mammut equipment. The manufacturers and specialist retailers deny any liability in the event of misuse and improper use and/or handling. The present guidelines are a helpful aid on the correct use of this product. However, as it is not possible to list all instances of incorrect application and errors/omissions, the guidelines can never replace the user's own knowledge, training, experience and personal responsibility. By removing or modifying original parts, the helmet becomes unusable. Even if you use a helmet, there is a risk of serious to fatal injury occurring.

STORAGE AND TRANSPORT Optimum storage conditions: Store in a dry, dark, cool place, and not inside the shipping containers. Protect from direct exposure, chemicals, heat and mechanical damage.

CLEANING Clean the soiled product in lukewarm water using a neutral soap or a little mild washing agent, rinse thoroughly and leave to dry away from direct sunlight. To clean, manuals or disinfect the helmet, only use substances that have no detrimental effect on the helmet or the wear.

EFFECT OF CHEMICALS AND ENVIRONMENTAL INFLUENCES Contact with acids, solvents and other reactive substances or heat sources must be avoided at all costs. Caution: aggressive chemicals (including dye, solvents, gummed and self-adhesive labels) and intense heat can impair the properties of the product without any external indications. Replace the product immediately if it has been in contact with such chemicals or heat.

ACCESSORIES Only use in combination with other approved mountaineering and climbing equipment, and observe the corresponding guidelines.

SERVICE LIFE AND SEGREGATION The helmet should be inspected thoroughly before and after every use for damage and signs of wear and tear. The product's ser-

vice life depends on many factors such as how often it is used, where it is used, etc. In principle the product is to be replaced immediately:

- After a hard fall
- After contact with aggressive chemicals
- For tears and bumps on the surface of the helmet
- For tears on the chin strap, headband, fastener and adjustment system
- In the event of excessive wear
- If it is heavily and irreversibly soiled

The product should be replaced at the latest after 6 years of normal expert use and providing no serious damage has been caused by outside conditions

USE Fitting your helmet:

The helmet's range of adjustment allows you to adjust the helmet to different head sizes and head coverings. After putting on the helmet, it must be adjusted. Optimal protection is only achieved if the helmet is correctly adjusted to the individual head size.

- Put the helmet on and adjust the head band by using the adjustmentsystem, until the helmet holds firmly and comfortably to the head (see fig. 1).
- By moving both the side clasps on the bands, adjust the position of the chin strap (see fig. 2). The band can also be moved to their mounting point in order to adjust correctly.
- Fasten and tighten the chin strap (see fig. 3).

This protective helmet is designed especially and exclusively for use in rock climbing, ice climbing and mountaineering. The construction was designed to protect the head from falling rocks, icefalls and other falling substances. The helmet should be replaced after any heavy impact. Caution: critical damage to your helmet may not be externally visible; if you have any doubt about the safety of the helmet then you should cease use. To fix a headlamp, push its headband under the mountingclamps (see fig. 2).

**FR CASQUE D'ALPINISTE
ROCK RIDER**
Les instructions générales qui suivent sont à lire attentivement et à suivre scrupuleusement. Cet article fabriqué spécialement pour l'escalade d'alpinisme ne libère pas l'utilisateur de sa responsabilité personnelle.

AVERTISSEMENT

Toute personne qui utilise le matériel Mammut est personnellement responsable d'en apprendre la technique et l'usage approprié. Chaque utilisateur endosse tous les risques et accepte pleinement la responsabilité de ses actes pour les dommages et accidents qu'ils soient qui peuvent résulter lors de l'emploi d'articles Mammut. Le fabricant et le magasin spécialisé déclinent toute responsabilité en cas d'abus et d'utilisation ou d'emploi inapproprié de ses produits. Ces instructions générales sont faites pour vous aider à utiliser correctement cet article. Comme il est impossible de faire une liste de tous les usages inappropriés et des possibilités d'erreur causées par le remplacement pas vos propres connaissances, votre formation, votre expérience et votre responsabilité personnelle. Toute élimination ou modification des éléments originaux rend le casque inutilisable. Malgré l'utilisation d'un casque, on reste exposé à des blessures graves voire mortelles.

après une chute libre violente (charge mécanique extrême)
Après le contact avec des produits chimiques agressifs
Déchirures et bosselles sur la surface du casque
Déchirures au serrementon, serrétête, à la boucle et au niveau du système de réglage
Après l'usage excessif
Lors de souillures irréversibles

avec un stockage optimal et lors d'un usage peu fréquent, le produit doit être échangé au plus tard après 6 ans.

UTILISATION Réglage de votre casque: La plage de réglage du casque permet un réglage variable selon les dimensions de têtes différentes. Le casque doit être ajusté après son port. La protection optimale n'est atteinte que si le casque a été correctement ajusté aux dimensions de la tête du porteur.

Mettre le casque et ajuster le tour de tête grâce au système de réglage, jusqu'à ce que le casque atteigne un arrêt sécurisé et soit réglable à porter sur la tête (voir figure 1).
Ajuster la position de la courroie de menton par le déplacement des deux boucles latérales sur les bandes (voir figure 2). La bande peut aussi être déplacée pour s'adapter au point d'ancrage arrière.
Fermer et serrer le serrementon (voir figure 3).

Ce casque de protection est présenté spécialement et exclusivement pour utilisation pour l'escalade de rochers, glace et alpinisme. La construction a été conçue pour protéger la tête contre les éclats, chute de glace et objets tombant. Le casque doit être remplacé après de forts chocs. Attention : les dégâts critiques au casque ne doivent pas être reconnais-sables extérieurement ; ne plus utiliser le casque dès qu'il y a des doutes sur sa sécurité. Pour la fixation d'une lampe de front, pousser son élastiquesous les colliers (voir figure 2).

**IT CASCO DA ALPINISTA
ROCK RIDER**
Le seguenti indicazioni sono da leggere accuratamente e da osservare nel modo più rigoroso. Il prodotto illustrato di seguito è stato sviluppato specificatamente per l'alpinismo e per l'arrampicata e non esonera dai rischi ai quali ci si espone personalmente.

ATTENZIONE

Ogni persona che utilizza materiali Mammut di qualunque genere è personalmente responsabile per l'apprendimento del corretto impiego tecnico. Ogni utilizzatore si assume in pieno i rischi a cui è esposto ed accetta totalmente la responsabilità per ogni danneggiamento e/o qualsiasi lesione e ferimento possano risultare durante l'utilizzo degli articoli Mammut. Il produttore ed il commerciante respingono ogni addebito nel caso di abuso, negligenza, uso inappropriato e/o manipolazione. Le seguenti direttive sono di aiuto per il corretto utilizzo di questo prodotto. Poiché non possono essere elencate con rigore ed assoluta completezza ogni eventualità di errore e di impiego non corretto, queste informazioni non sostituiscono l'esperienza, la preparazione, l'addestramento ed il buon senso dell'utilizzatore. Qualora vengano eliminati o modificati uno o più componenti originali del casco, questo diventa inutilizzabile. L'uso del casco non esclude il pericolo di subire ferite gravi o perfino mortali.

responsabile per l'apprendimento del corretto impiego tecnico. Ogni utilizzatore si assume in pieno i rischi a cui è esposto ed accetta totalmente la responsabilità per ogni danneggiamento e/o qualsiasi lesione e ferimento possano risultare durante l'utilizzo degli articoli Mammut. Il produttore ed il commerciante respingono ogni addebito nel caso di abuso, negligenza, uso inappropriato e/o manipolazione. Le seguenti direttive sono di aiuto per il corretto utilizzo di questo prodotto. Poiché non possono essere elencate con rigore ed assoluta completezza ogni eventualità di errore e di impiego non corretto, queste informazioni non sostituiscono l'esperienza, la preparazione, l'addestramento ed il buon senso dell'utilizzatore. Qualora vengano eliminati o modificati uno o più componenti originali del casco, questo diventa inutilizzabile. L'uso del casco non esclude il pericolo di subire ferite gravi o perfino mortali.

CUSTODIA E TRASPORTO Le migliori condizioni per preservare il materiale sono: un luogo asciutto, buio, al fresco e fuori dal sacco di trasporto. Non esporre ad irradiazione diretta, a sostanze chimiche, a fonti di calore e sforzi meccanici.

PULIZIA Laver a mano i prodotti sporchi in acqua tiepida con un sapone neutrale o all'aggiunta di una piccola quantità di detersivo per capi delicati. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'ombra. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco usare esclusivamente sostanze che non possano danneggiare né il casco né la persona che lo indossa.

INFLUENZA DEI PRODOTTI CHIMICI E INFLUENZA DELL'AMBIENTE Evitare assolutamente il contatto con acidi, solventi e altri reattivi oppure con fonti di calore. Attenzione: prodotti chimici aggressivi (tra gli altri colori, solventi, etichette gommate e autoadesive) oppure il calore eccessivo possono danneggiare le caratteristiche del prodotto senza che ciò sia visibile esternamente. Conseguentemente al contatto con tali sostanze il prodotto va sostituito immediatamente.

ACCESSORI Impiegare esclusivamente accessori per l'alpinismo e l'arrampicata sportiva conformi alla normativa di legge ed attenersi alle direttive di uso singoli prodotti.

CONTROLLO E MANUTENZIONE Dopo ogni utilizzo il casco dev'essere controllato accuratamente per verificare la presenza di danni e di segni di usura e logoramento. Durata e sostituzione Non è possibile determinare preventivamente la durata massima del prodotto, in quanto è sottoposto a molteplici fattori quali frequenza

d'uso, trattamento, fattori atmosferici. La sostituzione si rende necessaria immediatamente nei seguenti casi:
- successivamente ad una caduta particolarmente violenta con pressione meccanica estrema
- a seguito del contatto con sostanze chimiche
- crepe e ammaccature sulla superficie del casco
- crepe nel sottogola, nel girotesta, nelle fibbie e nel meccanismo di chiusura
- in caso di usura (uso eccessivo)
- nel caso di sporco eccessivo ed irreversibile

UTILIZZO Come indossare il caschetto: Il casco consente una regolazione variabile per adattarsi a dimensioni diverse della testa e del copricapo. Dopo averlo indossato, è necessario procedere alla regolazione del casco. La protezione ottimale è garantita soltanto una volta che il casco è stato adattato correttamente alle dimensioni della testa.

Indossare il casco e regolare il girotesta con il meccanismo di chiusura finché il casco non arriva ad assicurare un sostegno comodo e sicuro per la testa (vedere immagine 1).
Muovendo entrambe le fibbie laterali sulle fettucce, regolare la posizione del sottogola (vedere immagine 2). Per la regolazione è possibile spostare la fettuccia anche sul punto di aggancio posteriore.
Chiudere e stringere il sottogola (vedere immagine 3).

Questo casco di protezione è stato ideato appositamente ed esclusivamente per essere utilizzato per arrampicate su roccia, arrampicate su ghiaccio e alpinismo. Il casco è stato fabbricato in modo tale da proteggere la testa dalla caduta di pietre, ghiaccio e altri oggetti. È necessario sostituire il casco in caso abbia ricevuto un forte colpo. Attenzione: il casco potrebbe aver subito gravi danni senza che ciò risulti visibile esternamente; non appena insorgono dubbi sulla sicurezza del casco, smettere di utilizzarlo. Per fissare una lampada frontale posizionare la fascia elastica della lampada sotto al dispositivo di fissaggio (vedere immagine 2).

Ogni persona che utilizza materiali Mammut di qualunque genere è personalmente responsabile per l'apprendimento del corretto impiego tecnico. Ogni utilizzatore si assume in pieno i rischi a cui è esposto ed accetta totalmente la responsabilità per ogni danneggiamento e/o qualsiasi lesione e ferimento possano risultare durante l'utilizzo degli articoli Mammut. Il produttore ed il magasin spécialisé déclinent toute responsabilité en cas d'abus et d'utilisation ou d'emploi inapproprié de ses produits. Ces instructions générales sont faites pour vous aider à utiliser correctement cet article. Comme il est impossible de faire une liste de tous les usages inappropriés et des possibilités d'erreur causées par le remplacement pas vos propres connaissances, votre formation, votre expérience et votre responsabilité personnelle. Toute élimination ou modification des éléments originaux rend le casque inutilisable. Malgré l'utilisation d'un casque, on reste exposé à des blessures graves voire mortelles.

+

+

+

+

+

+

+

+

+

+

+

+

+

+

PSA, ROCK RIDER, 002

SWISS TECHNOLOGY

